

PHILIBBER

Verfasser: De Aposchdel Paulus

Ort: wahrscheinlich Rom

Zeit: 60 oder 61 n. Chr.

Wie de Paulus de Brief an die Gemoinde in Philibbi gschriwwe hot, war er in Rom wege soim Glaawe im Gfängnis. Dort hot er uf soin Prozess gewart. Er hot awwer ghofft, dass er schnell widder freikumme dät. Was er an die Philibber schreibt, is arg perseenlich. De Paulus dankt de Gemoinde in dem Brief, das se'n finanziell unnerstitzt hot, un kinnischt aa, dass er ball uf en Bsuch vorbeikumme dät. Er freit sisch, dass die Philibber trotz eme Haufe Schwierischkeide so lewe, wie's de Gut Noochrischt vun Jesus Chrischdus entspricht. Obwohl der Brief aus em Gefängnis gschriwwe worre is, is er vun ere große Freid gekennzeiscent. De Paulus freit sisch, dass er e gudes Verhältnis zu de Chrischde in Philibbi hot. Außerdem freit er sisch, dass die Philibber glaawe un bereit sin, ihn zu unnerstitze. Er macht ene Mut, sisch aa in Zukumft an Jesus Chrischdus zu oriendiere: an soiner Lieb, soiner Selbschtlosigkeit un Bereitschaft zu helfe. De diefe Grund, sisch zu freie, macht de Paulus in eme Satz im Kabiddel 4 Vers 4 deitlich: „Freit eisch zu jeder Zeit, weil er em Herr ghehrt!“

Ufbau

De Paulus griebt die Philibber:	1,1-2
De Paulus schreibt iwwer die Gut Noochrischt, so wie er se gebreddischt hot:	1,3-26
De Paulus gibt en guder Rot fer verschiedene Sache:	1,27-2,18
De Paulus deilt soi Plän mit:	2,19-30
De Paulus lehrt iwwers chrischtliche Lewe:	3,1-4,9
De Paulus freit sisch, dass die Gemoinde fer en sorgt:	4,10-20
De Paulus winscht Goddes Sege	4,21-23

DE PAULUS GRIESST DIE PHILIBBER: 1,1-2

1 1Des schreibt de Paulus un de Timotheus, die wo Jesus Chrischdus diene. Mir wende uns an all die Mensche, wo in Philibbi wohne un heilich sin, weil se Chrischdus Jesus ghehre. Aa an diejenische, wo die Ufsicht hawwe odder en Dienschtausiewe, wende mer uns.

1 1Paulus un Timotheus, Knechde vun Chrischdus Jesus, an alle Leit in Philippi, wo an Chrischdus Jesus glaawe, mitsamt de Vorsteher un Helfer.

² Die Gnad un de Friede vun Gott unserm Vadder un vum Herr Jesus Chrischdus soll mit eich soi!

PHILIBBER

² Mir winsche eisch Gnad un Friede vun Gott, unserm Vadder, un vum Herr Jesus Chrischdus!

1: Apg 16,1; 1Kor 4,17; 2Kor 1,1 * 2: Rem 1,7-8

DE PAULUS SCHREIBT IWWER DIE GUT NOOCHRISCHT, SO WIE ER SE GEBREDDISCHT HOT: 1,3-26 De Paulus bet fer die Gemoind in Philibbi

³ Jedes Mol, wann isch an eisch denk, dank isch meim Gott. ⁴ Isch bet immer fer eisch all un mach des mit eme frohe Herz. ⁵ Ihr habt eisch nämlich vum erschde Daach aa, an dem ihr zum Glaawe kumme seid, bis jetzt mit mir fer die Gut Noochrischt oigsetzt. ⁶ Gott hot e gudes Werk in eisch aagfange, un isch bin fescht devu iwwerzeigt, dass er's aa zu End fiehrt. An dem Daach, an dem Jesus Chrischdus widderkummt, bringt er's zum Abschluss. ⁷ S is durschaus rischdisch, wann isch so iwwer eisch all denk. Isch hab eisch nämlich ins Herz gschlosse. Ihr habt all an de selwe Gnad wie isch Aandeil, ganz egal, ob isch im Gefängnis bin oder ob isch die Gut Noochrischt verteidisch un bekräfdisch. ⁸ Gott kann bstädiche, wie isch misch nooch eisch all mit der Lieb sehn, die mer Jesus Chrischdus gschenkt hot.

⁹ Isch bet drum, dass er eisch unnernanner immer mehr lieb hab un alles immer mehr erkennt un versteht. ¹⁰ Ihr sollt unnerscheide könne, uf was es aakummt. Dann seid er an dem Daach, an dem Chrischdus widderkummt, roi un nimand kann eisch ebbes vorwerfe. ¹¹ Eier Lewe is dann voll vun reschtschaffener Frucht, die Jesus Chrischdus

³ Jedesmol, wann ich an eich denk, bin ich moim Gott dankbar. ⁴ Ich frei mich immer, wann ich fer eich all bet, ⁵ un dank Gott, daß ihr vum erschde Daach aa bis heit Mitarweider an de gude Botschaft gewese seid. ⁶ Un deswege bin ich aa sicher, daß der, wo des gude Werk in eich aagfange hot, es aa zu End bringt, bis zu dem Daach, wo Chrischdus Jesus widderkummt. ⁷ S is aa ganz richdich, daß ich so iwwer eich denk, weil ich eich nämlich ins Herz gschlosse hab. Ihr nemmt jo all Aadeil an der Gnad, wo Gott mir schenkt, jetzt, wo ich oigsperrt bin un fer die gut Botschaft gradstehe muß. ⁸ Gott weef jo, wie gern ich bei eich allminanner wär. Ich hab eich nämlich genauso lieb, wie Chrischdus Jesus eich lieb hot.

⁹ Un ich bet drum, daß eier Lieb immer größer werd un daß er immer oisich-dicher un verständicher werd, ¹⁰ daß er aa beurdeile kännt, was Recht un was Uurecht is. Dann seid er aa an dem Daach, wo Chrischdus widderkummt, roi un ohne Fehler ¹¹ un voll mit guder, gerechder Frucht, die vun Jesus Chrischdus kummt, Gott zum Lob un zur Ehr.

PHILIBBER

wirkt - Gott zur Ehr un Gott zum Lob. |

3: Rem 1,8-10; 1Kor 1,4; 1Thess 1,2-3 * 6: 1Kor 1,8; Phil 1,10; 2,13 * 7: 2Kor 7,3; Eph 3,1 * 8: Rem 1,9; 1Kor 16,24; 2Kor 5,14 * 9: Kol 1,9-10; Phlm 6 * 10: Rem 12,2; 1Kor 1,8; 2Kor 5,10; Eph 5,10.27; Phil 1,6; 2,16; 1Thess 5,23; Hebr 5,14 * 11: Joh 15,8; Eph 5,9; Jak 3,17

Jeder soll erfahre, wer Jesus Chrischdus is

¹² Ihr liewe Gwischder im Glaawe! Ihr sollt wisse, dass alles, was mir zugstoße is, bloß noch dodezu beigedraache hot, dass die Gut Noochrischt verbreit werd. ¹³ Im ganze Gerischtshaus un aa sunscht iwweeraal is nämlich bekannt worre, dass isch im Gfängnis bin, weil isch zu Chrischdus ghehr. ¹⁴ Außerdem hot de Herr durch moi Haft de meischde Gschwischder im Glaawe Mut gemacht. Sie getraue sisch jetzt immer mehr, die Botschaft ohne Angscht weiderzusaache. ¹⁵ E paar breddische Chrischdus zwar aa, weil se neidisch un streitsischdisch sin. Annere mache's awwer, weil se's gut mäne. ¹⁶ Die äne verkindische Chrischdus, weil se selbschtsischdisch sin un uulaudere Motide hawwe. Die wolle mer s Lewe in moiner Haft noch schwerer mache. ¹⁷ Die annere mache's awwer, weil se misch lieb hawwe un wisse, dass isch im Gfängnis bin, um die Gut Noochrischt zu verteidische. ¹⁸ Was soll's awwer? Wischdisch is doch bloß, dass Chrischdus in jedem Fall verkindischt werd, ganz egal, ob mit Hinnergedangge odder mit ehrliche Absichde. Un dodriwwer frei isch misch.

Ja, isch frei misch aa in Zukumft, ¹⁹ weil isch weeß: Des fiehrt alles dohie, dass isch gerett werr. Isch werr

¹² Liewe Gschwischer, ich leg Wert druf, daß er wißt, daß des, was mit mir bassiert is, dezu gedient hot, die gut Botschaft weider auszubreide. ¹³ Jetzt weeß jeder vun de Gfängnisbeamde un alle annere aa, daß ich um Chrischdi wille oigsperrt worre bin. ¹⁴ Un durch moi Gfangeschaft traue sich aa die meischde vun de Gschwischer, Goddes Wort mudich un ohne Angscht weiderzusaache.

¹⁵ Manche preddiche Chrischdus zwar aus Neid un Rechthawwerei, awwer annere doch aus gutem Wille. ¹⁶ Die äne makes, weil se mich lieb hawwe un wisse, daß ich fer die gut Botschaft gradstehe muß. ¹⁷ Die annere sin net ufrichdich, preddiche Chrischdus aus eigenem Ehrgeiz un mäne, sie kände mir dodemit im Gfängnis noch ääns auswische. ¹⁸ Awwer was solls? Die Hauptsach is, daß Chrischdus gebreddicht werd, egal ob mit beeser odder mit ehrlicher Absicht. Und dodriwwer frei ich mich jetzt un aa in Zukumft. ¹⁹ Ich weeß nämlich, daß des durch eier Gebede un mit de Hilf vum Geischt vun Jesus Chrischdus zu moiner Reddung fiehrt. ²⁰ Dodruf wart und hoff ich ganz fescht, daß ich mich net schäme brauch un daß Chrischdus jetzt wie immer in moim Leib verherrlicht werd, egal ob ich leb odder sterb.

²¹ Fer mich is nämlich Chrischdus

PHILIBBER

gerett, weil ihr fer misch bedede un weil mer der Geischt hilft, den wo Jesus Chrischdus schenkt. ²⁰ Isch erwart nämlisch, sehn misch denooch un hoff, dass isch misch in käner Sach schäme muss. Ganz im Gegedeil! So wie immer soll Chrischdus aa jetzt in aller Effentlichkeit verherrlicht werre. Dursch alles, was isch sag un mach, soll er verherrlicht werre, ganz egal, ob isch leb odder sterb.

²¹ Fer misch is Chrischdus nämlisch s Lewe un Sterwe en Gewinn! ²² Wann isch awwer in dere Welt weiderleb, dann bedeit des fer misch e Ärwet, bei der ebbes rausspringt. Was soll isch also vorziehe? Isch weeb es net! ²³ Es zieht misch in zwee Rischdunge: isch sehn misch denooch, ufzubreche un bei Chrischdus zu soi. Des wär aa bei weidem s Beschde. ²⁴ Wege eisch is es awwer needischer, noch am Lewe zu bleiwe. ²⁵ Un weil isch devu iwwerzeigt bin, dass des needisch is, weeb isch aa, dass isch weiderhie am Lewe bleib. Isch weeb, dass isch eisch allminanner aa weiderhie zur Seit steh, um eisch im Glaawe zu ferdere un zu erfrie. ²⁶ Wann isch widder zu eisch kumm, dann sollt er wege mir noch weit mehr Grund hawwe, uf Chrischdus Jesus stolz zu soi.

es Lewe, un Sterwe wärs beschde, was mer bassiere kännt. ²² Wann ich awwer weider am Lewe bleib, dann heeb des fer mich Ärwet, wo ebbes debei rauskummt. ²³ Ich bin hie un her gerisse: Uf de äne Seit deet ich am libschde sterwe un wär bei Chrischdus. Des wär bstimmt s allerbeschde. ²⁴ Awwer wege eich is es doch wichdicher, daß ich am Lewe bleib. ²⁵ Weil ich mir do ganz sicher bin, weeb ich aa genau, daß ich do bleib, um eich all so im Glaawe weiderzu-helfe, daß er eich driwwer freie kännt. ²⁶ Wann ich widder bei eich bin, kännt er eich um so mehr iwwer mich in Chrischdus Jesus freie.

3: Rem 1,8-10; 1Kor 1,4; 1Thess 1,2-3 * 6: 1Kor 1,8; Phil 1,10; 2,13 * 7: 2Kor 7,3; Eph 3,1 * 8: Rem 1,9; 1Kor 16,24; 2Kor 5,14 * 9: Kol 1,9-10; Phlm 6 * 10: Rem 12,2; 1Kor 1,8; 2Kor 5,10; Eph 5,10.27; Phil 1,6; 2,16; 1Thess 5,23; Hebr 5,14 * 11: Joh 15,8; Eph 5,9; Jak 3,17

DE PAULUS GIBT EN GUDER ROT FER VERSCHIEDENE SACHE:

1,27-2,18

Was gsacht un was gelebt werd, muss zusamme basse

²⁷ Lebt als Gemoinde bloß so, dass

²⁷ Uf jeden Fall sollt er eier Lewe

PHILIBBER

es mit der Gut Noochrischt iwwe-
oistimmt, wo vun Chrischdus han-
delt! Ganz egal, ob isch kumm un
eisch seh odder ob isch net do bin,
isch deet gern vun eisch hehre, dass er
in de selwe Gsinnung zammesteht un
all wie ään Mann fer de Glaawe an die
Gut Noochrischt kämpft. ²⁸ Losst
eisch uf kääen Fall vun eire Gegner
oischischdere! Des is fer die dann en
Hieweis dodruf, dass se verlore gehe,
fer eisch awwer, dass er gerett werd.
Un des alles kummt vun Gott. ²⁹ Gott
hot eisch nämlisch im Blick uf
Chrischdus die Gnad gschenkt, dass
er net bloß an en glaabt, sondern aa,
dass er Schweres fer en durschmache
kennt. ³⁰ Ihr seid in de selwe Kampf
wie isch verwiggelt, en Kampf, vun
dem er gsehe habt, dass isch en
kämpf, un vun dem er jetzt hehrt, dass
isch en noch kämpf.

mit enanner so fiehre, wies zu de gude
Botschaft vun Chrischdus baßt. Egal
ob ich kumm un eich bsuch odder fort
bin, ich will bloß heere, daß ihr in dem
äne Geischt zammesteht un wie ään
Mann fer de Glaawe an die gut
Botschaft kämpft, ²⁸ ohne eich vun
dene, wo gege eich sin, oischichdere
zu losse. Dodemit zeigt ene Gott, daß
se verlore gehe und daß ihr gerett
werd. ²⁹ Eich is vun Chrischdus net
bloß die Gnad gschenkt worre, an en
zu glaawe; ihr derft aa fer en leide.
³⁰ Ihr habt jetzert genauso zu kämpfe,
wie ers frieher bei mir gsehe habt un
wie ers jetz vun mir heert.

27: Kol 1,10; 1Thess 2,12 * 28: 2Thess 1,5 * 30: Apg 16,19-40; Phil 1,13; 1Thess 2,2

Guckt uf Jesus Chrischdus!

2 1Ihr werd doch ermudischt, weil er
Chrischdus ghehrt, un es treescht
eisch, dass er eisch lieb hot. Ihr habt
Gemoinschaft mit em Heilische
Geischt un bringt Mitgfiehl un
Erbarme uf. ² Dann macht misch doch
dodurch vollkomme froh, dass er die
selb Gsinnung un die selb Lieb an de
Daach legt un in dem, was er
beabsichdischt un denkt, ääns seid!
³ Losst eisch nie vun selbscht-
sichdische Motive oder vun nutz-
losem Ehrgeiz bstimme! Ganz im
Gegedeil! In Demut soll ääner vum
annere mehr wie vun sisch selwer
halde. ⁴ Niemand soll bloß uf soi

2 1Wann ihr eich also unnerenanner in
Chrischdus ermundert, wann ihr eich
in Lieb ermahnt un in herzlichem
Erbarme mitenanner Gemoinschaft
habt, ² dann dut mer doch aa den
Gfalle, daß er eich all änich seid,
dieselb Lieb habt, ää Herz un ää Seel
seid un mit enanner an ääm Strang
zieht. ³ Dut nix aus Streitsucht odder
Aagewwerei. Jeder soll de annere aus
Demut wichdicher nemme wie sich
selwer. ⁴ Guckt net bloß do druf, was
fer eich selwer gut is, awwer aa uf des,
was de annere nitzt.

⁵ Richt eich dodenooch, was eich
Chrischdus Jesus vorgelebt hot. ⁶ Der

PHILIBBER

eigenes Wohl aus soi, sondern aa uf des vun de annere.

⁵ Eier Oistellung soll nämlisch die selb soi wie die vun Chrischdus Jesus. ⁶ Chrischdus hot die Nadur vun Gott. Er hot awwer net mit Gewalt dodraa feschtghalde, wie Gott zu soi. ⁷ Ganz im Gegedeil: Er hot sisch selwer zu nix gemacht un die Nadur vun eme Sklav aagenomme. Wie die annere Mensche is er worre, un in soiner Erschoinung nooch auße hot ma'n als Mensch erkannt. ⁸ Er hot sisch selwer erniedrischt un war Gott bis dohie ghorsam, dass er gstorwe is - ja sogar bis dohie, dass er am Kreiz gstorwe is. ⁹ Deshalb hot Gott en aa iwwer die Maße erheht un hot em en Name gewwe, der iwwer jedem annere Name steht. ¹⁰ Aus Reschbekt vorm Name vun Jesus soll jeder im Himmel un uf de Erd un unner de Erd uf die Knie falle, ¹¹ un jeder soll Gott, em Vadder, zur Ehr bekenne: „Jesus Chrischdus is de Herr!“

war zwar vun Nadur aus ganz Gott, hot awwer net druf bstanne, wie Gott zu soi. ⁷ Er hots ufgewwe, is en Knecht worre un hot menschlich Nadur aagenomme. Er hot gelebt wie en Mensch, ⁸ hot sich selwer erniedricht un hot Gott ghorcht bis zum Dot, bis zum Tod am Kreiz. ⁹ Deswege hot Gott en aa groß gemacht un hot em en Name gewwe, wo greeßer is wie alle annere Name. ¹⁰ Vor dem Name Jesus misse sich all hiekniee, all, wo im Himmel, uf de Erd odder unner de Erd sin, ¹¹ un jeder muß in soiner Sprooch bekenne: „Jesus Chrischdus is de Herr“ - Gott em Vadder zur Ehr.

2: Joh 13,34; 1Kor 1,10-11; Gal 6,10; Eph 5,2; 1Joh 4,12 * 3: Rem 12,10; Gal 5,26 * 4: 1Kor 10,24; 13,5 * 5: Joh 13,15; Rem 13,14; 15,5 * 6: Joh 1,1-2; 17,5; Hebr 1,3 * 7: Jes 53,3; Mt 20,28; Joh 1,14; Rem 8,3; 2Kor 8,9; Hebr 2,14.17 * 8: Lk 14,11; Joh 10,17; Hebr 5,8; 12,2 * 9: Apg 2,33; Eph 1,21; Hebr 1,3-4 * 10-11: Rem 10,9 * 10: Jes 45,23; Joh 5,23; Offb 5,12-13 * 11: Offb 5,13

Schoint wie helle Lischder in de Nacht!

¹² Deshalb, moi liewe Freunde, misst er aa mit Furcht un Ziddern weider dodraa schaffe, dass er gerett werd! Ihr wart doch immer ghorsam, net bloß, wie isch bei eisch war, sondern noch viel mehr jetz, wo isch net bei eisch bin. ¹³ Gott is derjenische, der in eisch bewirkt, dass er alles so, wie's em gefällt, wollt un aa bewerkstellischt.

¹² Liewe Gschwider, ihr habt immer uf mich gheert, net bloß, wo ich bei eich war, awwer um so mehr jetz, wo ich fort bin. Strengt eich mit Angscht un Ziddre aa, daß er gerett werd. ¹³ S is nämlich Gott selwer, der eich de gude Wille un s gude Gelingen schenkt, so wie er will.

¹⁴ Dut alles, ohne eich zu beklaache odder zu meggern. ¹⁵ Dann

PHILIBBER

¹⁴ Macht alles ohne zu meggere un ohne Bedengge zu hawwe! ¹⁵ Es soll nix an eisch auszusetze soi, un ihr sollt roi un Gott sei fehlerlose Kinner midde unner me verdrehde un verkehrde Gschlescht soi. Unner dem leischt ihr wie Lischder in de Welt. ¹⁶ Halt an der Botschaft fescht, die s Lewe hervorbringt! Dann kann isch an dem Daach, an dem Chrischdus widderkummt, stolz soi, weil isch net ins Leere geloffe bin un aa net ins Leere gschafft hab. ¹⁷ Sollt isch awwer wie e Trankopfer iwworm Opfer un brieschderliche Dinscht vun eiern Glaawe ausgeschitt werre, dann bin isch trotzdem froh un frei misch mit eisch allminanner. ¹⁸ Un genau so sollt aa ihr froh soi un eisch mit mir freie!

seid er roi un uuschuldich, Kinner Goddes ohne Fehler midde in eme iwwerzwerche un verdorwene Gschlecht, unner dem ihr wie Stern am Himmel leicht. ¹⁶ Halt bloß es Wort vum Lewe fescht, daß ich stolz uf eich soi kann an dem Dach, wo Chrischdus kummt, weil ich net ummesunscht geloffe bin un mich geploocht hab. ¹⁷ Aa wann ich selwer im Dinscht fer eiern Glaawe geopfert werr wie e Trankopfer, bin ich trotzdem froh un frei mich mit eich all. ¹⁸ Un ihr sollt aa froh soi un eich mit mir freie.

12: 1Petr 1,17 * 13: Joh 15,5; Rem 7,18; 15,18; 1Kor 12,6; 15,10; 2Kor 3,5; Phil 1,6 * 15: 5Mo 32,5; Dan 12,3; Mt 5,14.16; Eph 5,8-9; Phil 1,10 * 16: Jes 49,4; 65,23; 1Kor 1,31; 2Kor 1,14; Gal 2,1-2; Phil 1,10; 1Thess 2,19 * 17: Rem 15,16; 2Tim 4,6; 1Joh 3,16 * 18: Phil 3,1; 4,4

DE PAULUS DEILT SOIN PLÄN MIT: 2,19-30 De Timotheus un de Epaphroditus

¹⁹ Isch hoff, dass mer de Herr Jesus erlaubt, de Timotheus ball zu eisch zu schigge. Dann werr isch aa ufgemundert, wann isch erfahr, wie's eisch geht. ²⁰ Isch hab nämlisch sunscht niemand, wo so denkt wie isch un sisch ufrischdisch um eisch kimmert. ²¹ Jeder bschäfdischt sisch nämlisch bloß mit dem, was en intressiert, un net mit dem, was Chrischdus Jesus wischdisch is. ²² Dass sisch awwer de Timotheus bewährt hot, des wisst er. Wie e Kind soim Vadder hilft, so hot er sisch zamme mit mir wie en Sklav oigsetzt,

¹⁹ Ich hoff awwer im Herr Jesus, daß ich ball de Timotheus zu eich schigge kann, damit ich mer kää Sorge mehr mach, wann ich heer, wies eich geht. ²⁰ S gibt käner, wo sich besser um eich kimmre deet, wie der. ²¹ Alle annere sin bloß uf ihrn eigene Vordeil aus un net uf des, was de Sach vun Jesus Chrischdus dient. ²² Ihr wißt jo, wie ma sich uf de Timotheus verlosse kann. Wie en Bu soim Vadder hilft, so hot der mit mir im Dienscht an de gude Botschaft gstanne. ²³ Deswege hoffe ich, daß ich en so schnell wie meeglich zu eich schicke kann, sobald

PHILIBBER

um die Gut Noochrischt zu verbreide.

²³ Isch hoff, dass isch en direkt loschigge kann, soball wie isch iwwerblick, wie's mit mir weidergeht.

²⁴ Isch bin awwer zuversichtlich, dass mer de Herr erlaubt, selwer aa ball zu kumme.

²⁵ Außerdem hab isch's fer nedisch ghalde, de Epaphroditus widder zu eisch zurickzuschigge. De Epaphroditus is unsern Bruder un hot mit mir zamme geschafft un gekämpft. Ihr habt en beuftraacht, mir in meiner Not zu helfe. ²⁶ Awwer er hot sisch nooch eisch alleminanner gsehnt un war beuuruhischt, weil er ghehrt hot, dass er krank war. ²⁷ Er war aa werklisch doodkrank, awwer Gott hot sisch iwwer en erbarmt, un net bloß iwwer ihn, sondern aa iwwer mich, um mir noch en größerer Kummer zu erspare. ²⁸ Deshalb hab isch en aa um so eilischer logschickt, dass er eisch freit, wanner en widderseht, un dass isch ään Kummer wennischer hab. ²⁹ Nemmt en mit großer Freid uf, weil er em Herr ghehrt, un ehrt so Leit! ³⁰ Wege dem, was er fer Chrischdus gemacht hot, is er nämlisch fascht gstorwe. Er hot soi Lewe ufs Speel gesetzt, um mir den Dinscht zu leischde, den ihr mir selwer net habt erweise kenne.

ich weeß, wies mit mer weidergeht.

²⁴ Un ich selwer vertrau fescht uf de Herr, daß ich ball zu eich kumme kann.

²⁵ Ich glaab awwer, daß es needich is, de Epaphroditus, moin Bruder, Mitarweider un Mitstreider, zu eich zurickzuschigge. Den habt er gschickt ghabt, um mir in moiner Not zu helfe.

²⁶ Er hot Häämweh nooch eich ghabt un hot sich Gedanke gemacht, weil ihr gheert habt, daß er krank is. ²⁷ Er war werklich arg krank un wär ball gstorwe. Awwer de Herr hot Erbarme mit em ghabt, un zwar net bloß mit ihm, awwer aa mit mir, daß ich net aa noch ää Sorg um die anner hab.

²⁸ Deswege schick ich en aa soball wie meeglich zu eich, damit ihr eich freit, wann ern seht, un daß ich mir kää Sorge mehr mache muß. ²⁹ Nemmt en voll Freed als Bruder im Herr uf un dut so Leit wie ihn hoch achde. ³⁰ Schließlich is er im Dinscht fer Chrischdus fascht ums Lewe kumme. Er hot Kopp un Kraache risgiert, um mir an eirer Stell zu helfe.

19: Apg 16,1; Phil 1,1 * 20: Apg 16,2; 1Kor 16,10 * 21: 2Tim 4,10.16 * 24: Phil 1,25 * 25: Phil 4,18 * 29: 1Kor 16,16.18

DE PAULUS LEHRT IWWERS CHRISCHTLISCHE LEWE: 3,1-4,9 Was werklisch zählt, is Chrischdus

3 1Außerdem, moi liewe Gschwischer im Glaawe: Freit eisch, weil er em Herr ghehrt! S is mer net läschdisch,

3 1Zuletscht, liewe Gschwischer, saach ich eich: Freit eich im Herr. S macht mer nix aus, wann ich eich desselwe

PHILIBBER

eisch die selb Sach immer widder zu schreiwe. Eisch macht's awwersischer.

²Nemmt eisch vor dene Mensche in acht, wo wie beesardische Hunde sin, weil se Beeses due un uf die Bschneidung* poche! ³Mir sin nämlich diejenische, wo werklich bschnidde sin! Mir diene Gott in de Kraft vun soim Geischt un sin stolz uf Chrischdus Jesus. Mir vertraue aa net uf aißere Vorzieg, ⁴obwohl isch selwer moi Vertraue dodruf setze kennt. Wann jemand anneres mäant, er kennt uf aißere Vorzieg vertraue, dann kennt isch des noch viel mehr! ⁵Isch bin bschnidde worre, wie isch acht Daach alt war, un stamm aus em Volk Israel*. Zum Stamm Benjamin ghehr isch un bin en eschder Hebräer. Was es jiedische Gesetz* betrifft, war isch en Pharisäer*. ⁶Im Hieblick uf de Eifer fer Gott hawwisch die Gemoinde verfolgt, un gemesse an der Gerechdischkeit, die s Gesetz fordert, war nix an mer auszusetze.

⁷Awwer was isch frieher fer so wertvoll ghalde hab, des betracht isch jetzt wege Chrischdus als wertlos. ⁸Ja werklich: Isch betracht alles als wertlos, wann isch's mit dem vergleich, was noch viel wertvoller is, nämlich dass isch Chrischdus Jesus, moin Herr, erkenn. Wege Chrischdus hab isch alles ufgewwe un halt's fer de letschde Dreck. Isch will Chrischdus gewinne ⁹un ihm ganz ghehre! Isch such nämlich net moi eigeni Gerechdischkeit, die aus em Gesetz gewunne werd, sondern die Gerechdischkeit, die Gott vermiddelt, weil isch an Chrischdus glaab, die Gerechdischkeit, die er ufgrund vum Glaawe schenkt. ¹⁰Isch will Chrischdus er-

noch emol schreib. Un fer eich is es e Ermudichung.

²Nemmt eich vor denne Hunde, vor denne Pfuscher un Verschniddene in acht. ³Mir sin nämlich die echde Bschniddene. Mir diene Gott im Geischt un sin stolz uf Jesus Chrischdus. Mir verlosse uns net uf des, was bei de Mensche wichdich is. Des käänt ich nadierlich aa. ⁴Wann äner sich uf des verlosse käänt, was bei de Mensche wichdich is, dann bin ich des. ⁵Ich bin bschnidde worre, wie ich acht Daach alt war, un stamm ausm Volk Israel, ausm Stamm Benjamin, bin also en waschender Hebräer un en gsetzstreier Pharisäer. ⁶Ich hab die Gemoind eifrich verfolgt un s Gsetz wie kään annerer befolgt.

⁷Awwer ich hab erkannt, daß alles, was mir domols wichdich war, von Chrischdus aus gsehe iwwerhaupt nix wert is. ⁸Un noch mehr: ich halt des alles fer vellich uuwichdich im Vergleich zu dem, daß ich jetzt Jesus Chrischdus, moin Herr, kenn. Des stellt alles annere in de Schadde. Fer den hawwisch alles ufgewwe un halts fer Dreck. Bloß Chrischdus is mer wichdich, ⁹un zu dem will ich gheere, net aus moiner eigene Gerechdischkeit, die wo ausm Gsetz kummt, awwer aus derre, wo ausm Glaawe an Chrischdus kummt - die Gerechdischkeit von Gott ausm Glaawe. ¹⁰Ich will Chrischdus un die Kraft vun soiner Uferstehung immer besser kenne-lerne un Aadeil hawwe an soim Leide. Dann werr ich em aa im Sterwe ähnlich ¹¹un kann hoffe, aa vun de Dode ufzuerstehe.

PHILIBBER

kenne un die Kraft erlewe, die en vun de Doode uferweckt hot, un isch will Aadeil an dem hawwe, was er durschgemacht hot, un in der Art, wie er gestorwe is, wie er werre. ¹¹ Dann kumm isch irgendwie dohie, dass isch aa vun de Doode ufersteh.

1: Phil 2,18; 4,4 * 2: 2Kor 11,13; Gal 5,12; Offb 22,15 * 3: Rem 2,28-29 * 4: 2Kor 11,18.21-22 * 5: Lk 1,59; Apg 26,5; Rem 11,1; 2Tim 1,3 * 6: Apg 8,3; 22,4; 26,9-11 * 7: Mt 13,44-46 * 9: Rem 1,17; 3,21-22 * 10-11: Apg 4,2; Rem 5,17; 6,8-11; 2Kor 4,10-11 * 10: Rem 6,3-5; 8,17; Gal 6,17

Strebt dem Ziel zu!

¹² Isch behaupt net, dass isch des alles schon erreicht hab oder schon vollkomme bin. Isch streb awwer dodenooch, damit isch's in de Griff krigg, weil Chrischdus Jesus misch aa in de Griff kriggt hot ¹³ Ihr liewe Gschwischer im Glaawe! Isch bild mer selwer net oi, dass isch's schon geschafft hab. Ääns mach isch awwer: Isch vergess, was hinner mer liggt un streck misch nooch dem aus, was vor mer liggt. ¹⁴ Isch streb em Ziel zu, den Preis im Himmel zu krigge, fer den uns Gott dursch Chrischdus Jesus berufe hot.

¹⁵ Mir, wo geischtlich reif sin, sollte deshalb allminnaner so oigstellt soi! Un wanner iwver irgendebbes annerschder denkt, dann schenkt eisch Gott dodriwver aa noch Klarheit. ¹⁶ Was mer aa erreicht hawwe - mir sollte nooch de selwe Rischtschnur lewe un die selb Oistellung hawwe!

¹² Net daß ich schon so weit wär odder daß ich schon vollkomme wär. Awwer ich setz alles draa, daß ich ans Ziel kumm, weil Chrischdus mich gepackt hot. ¹³ Liewe Gschwider, ich bild mer werklich net oi, daß ichs schon geschafft hab. Awwer ääns mach ich: Ich vergeß, was hinner mer liggt, un geh uf des zu, was vor mer liggt. ¹⁴ Ich renn ufs himmlische Ziel zu, damit ich de erschde Preis krigg, zu dem mich Gott durch Jesus Chrischdus berufe hot.

¹⁵ Mir, wo im Glaawe gereift sin, sollte all so oigstellt soi. Un wann ihr in irgendebbes annerer Moinung seid, dann werd eich Gott des schon noch klarmache. ¹⁶ Loßt uns awwer dodenooch lewe, was mer schon erreicht hawwe.

12: Apg 9,3-6; Kol 1,29; 1Tim 6,12; 2Tim 4,7; Hebr 12,1 * 13: Lk 9,62 * 14: 1Kor 9,24-25 * 16: Gal 6,15-16

PHILIBBER

De Paulus warnt vor de Foinde vum Kreuz

¹⁷Ihr liewe Gschwischder im Glaawe! Nemmt eisch e Beispiel an mir, un bhallt diejenische im Blick, wo nooch dem Vorbild lewe, was mer eisch gewwe hawwe! ¹⁸En ganzer Haufe Leit erweise sisch nämlisch dodursch, wie se lewe, als Foinde vun de Botschaft, dass Chrischdus am Kreuz gestorwe is. Vun dene hab isch eisch schun oft verzehlt un vun dene verzehl jetz sogar unner Träne. ¹⁹Die ende emol im Verderwe! Ihrn Bauch is ihrn Gott, un sie sin stolz uf Sache, fer die se sisch schäme sollde. Sie denke bloß an des, was es Lewe do uf de Erd ausmacht.

²⁰Des Land, wo mir dehääm sin, is awwer im Himmel, un mir warde dodruf, dass derjeenische, wo uns rett - de Herr Jesus Chrischdus -, vun dort widderkummt. ²¹Mit der Kraft, mit der er alles unner soi Kontroll bringe kann, wandelt er dann unsern schwache, sterbliche Kerwer um, dass er so werd wie soi verherrlichder Leib.

¹⁷Liewe Gschwischer, nemmt eich all an mir e Beispiel un guggt uf die, wo so lewe, wie mirs ene vorgelebt hawwe. ¹⁸Ich hab eich jo schun oft gsacht - un saachs jetz noch emoll unner Träne - , daß viel so lewe wie Foinde vum Kreuz. ¹⁹Die renne in ihrn Unnergang, denne ihrn Gott is de Bauch, un ihr Ehr bsteht in ihrer Schand. Sie denke bloß an Sache vun dere Welt.

²⁰Awwer unser Hoimat is im Himmel, un vun dort erwarde mir aa unsern Heiland, de Herr Jesus Chrischdus. ²¹Durch die Kraft, mit derre er alles in soi Gewalt bringt, werd er unsern armseliche Leib verwandle, daß er genauso herrlich werd wie soiner.

17: 1Kor 4,16; 11,1; 1Petr 5,3 * 18: 1Kor 1,23; Gal 6,12 * 19: Rem 16,18 * 20: Eph 2,6; Kol 3,1; Tit 2,13; Hebr 12,22; 13,14 * 21: Rem 8,29; 1Kor 15,25.28.43-53; 2Kor 5,1; Kol 3,4; 1Joh 3,2

Freit eisch un halt Friede unnerenanner!

4 1Ihr liewe Gschwischder im Glaawe! Isch hab eisch lieb un sehn misch nooch eisch! Ihr macht misch froh un seid moi Kron. Deshalb sollt er so, wie isch's grad bschriwwe hab, in de Kraft vum Herr fescht stehe, ihr Liewe!

²Evodia un Sintische, isch bitt eisch herzlich: Verdragt eisch, weil er em Herr ghehrt! ³Un disch, moin

4 1Deswege, moi liewe Gschwischer, bleibt fescht im Herr, ihr Liewe. Ich wär so gern bei eich, ihr seid jo moi Freed un Ehrekron.

²De Euodia un de Syntyche redd ich ins Gewisse, daß se sich vertraache solle, wie sichs fer Schwesdern im Glaawe gheert. ³Un dich, moin liewer Mithelfer, bitt ich, daß du ene debei

PHILIBBER

treier Partner, bitt isch: Steh dene zwee bei! Sie hawwe nämlich Seit an Seit mit mer fer die Gut Noochrischt gekämpft. Aa mit em Klemens un mit dene annere, wo mit mer zammeschaffe, hawwe se fer die Gut Noochrischt gekämpft. De Name vun jedem steht in dem Buch, in dem Gott diejenische ufgschriwwe hot, wo s ewische Lewe hawwe.

⁴ Freit eisch zu jeder Zeit, weil er em Herr gheert! Isch sag's noch emol: Freit eisch! ⁵ Losst alle Mensche erfahre, dass er gutmiedisch seid! De Herr is nah. ⁶ Macht eisch kä Sorge iwwer irgendetwas! Losst Gott awwer in jeder Siduation dursch eier Gebed un Bidde wisse, was er braucht, un sacht immer danke. ⁷ Dann bschitzt der Friede, den Gott schenkt un der greeßer is wie alles, was er versteht, eier Herz un eier Sinne, weil er Chrischdus Jesus gheert.

⁸ Außerdem, ihr liewe Gschwischer im Glaawe: Zieht in Betracht, was Auszeischnung un Lob verdient: alles, was wohr un was ehrbar is, alles, was gerescht un was roi is, alles, was liebenswert un was attrakdiv is! ⁹ Setzt in die Praxis um, was isch eisch beigebrocht un weidergewwe hab un was er vun mir gheert un an mir gesehe habt! Dann is Gott, der de Friede schenkt, mit eisch.

helfscht. Die hawwe sich zamme mit mir un mit em Klemens un moine annere Mitarweider fer die gut Botschaft oigsetzt. Denne ihrn Name steht im Lewensbuch.

⁴ Freit eich immer, daß er zum Herr gheert. Un ich saachs noch emool: Freit eich! ⁵ Alle Leit solle sehe, wie gut ers mit ene mäant. De Herr kummt ball. ⁶ Macht eich um nix Sorge. Bringt stattdesse all eier Bidde im ernschliche Gebet mit Dank vor Gott. ⁷ Un de Friede vun Gott, der wo iwwer alles nausgeht, was ma mit em Verstand erfasse kann, der werd defier sorge, daß eier Herze un Gedanke in de Gemoinschaft mit Jesus Chrischdus bleiwe.

⁸ Un zum Schluß, liewe Gschwischer, seid uf alles aus was wohr, aastännich, gerecht, roi, liebenswert un aagenehm is un was sich gheert un was Lob verdient. ⁹ Macht des, was er vun mir gelernt odder mitkriegt, gheert odder gesehe habt. Dann werd Gott mit soim Friede bei eich soi.

1: 2Kor 1,14; 1Thess 2,19-20 * 3: Ps 69,29; Lk 10,20; Offb 3,5 * 4: 2Kor 13,11; Phil 2,18; 3,1; 1Thess 5,16 * 5: Rem 13,11-12; 1Kor 7,29; 16,22; Phil 1,10; 1Thess 5,1-2; Tit 3,2; Hebr 10,25; Jak 5,8; 1Petr 4,7 * 6: Ps 37,5; Mt 6,25-34; 1Petr 5,7 * 7: Joh 14,27; Kol 3,15 * 8: Rem 12,17-18 * 9: Rem 15,33; 1Kor 13,11; Phil 3,17

PHILIBBER

DE PAULUS FREIT SISCH, DASS DIE GEMOINDE

FER EN SORGT: 4,10-20

De Paulus bedankt sisch fer die Unnerstutzung, wo em die Philibber hawwe zukomme losse

¹⁰ Isch hab misch arg gfreit, weil isch em Herr ghehr un weil er eisch widder soweit erholt habt, dass er fer misch Sorge kânt. Sischer, ihr wart die ganz Zeit um misch bsorgt, awwer ihr habt kä Gelegeheit ghabt, mir's zu zeige. ¹¹ Isch saach des net, weil mer ebbes fehlt. Isch hab nämlich gelernt, in jeder Siduation, in der isch bin, zufriede zu soi. ¹² Isch weëß, wie's is, wamma bloß wennisch hot, un isch weëß, wie's is, wamma mehr hot, wie ma braucht. Mit allem un mit jedem bin isch vertraut, ob isch jetzt satt bin oder Hunger hab, ob isch mehr hab, wie isch brauch, oder ob mer ebbes fehlt. ¹³ Isch kann alles dursch Chrischdus, der misch stark macht.

¹⁴ Ihr habt awwer trotzdem gut draa gedaa, dass er eisch meiner bedrängde Siduation aagenumme habt. ¹⁵ Ihr in Philibbi wisst jo selwer: Wie isch aagfange hab, die Gut Noochrischt zu breddische un vun Mazedonie ufgebroche bin, do is kä Gemoinde außer eisch in Sache Ausgawe un Oinahme e Partnerschaft mit mer oigange. ¹⁶ Sogar nooch Thessalonisch habt er mer äämol un dann noch emol ebbes gschickt, um mer zu helfe. ¹⁷ Es geht mer net dodrum, dass isch ebbes gschenkt krigg. Ganz im Gegedeil! Es geht mer dodrum, dass eierm Kondo reischlich Gewinn gut gschriwwe werd. ¹⁸ Isch hab jetzt alles, was isch brauch. Ja, isch hab mehr wie genug. Mir fehlt nix mehr, seit mer de Epaphrodidus iwwergewwe hot, was er gschickt habt. Des is wie

¹⁰ Ich hab mich arg im Herr gfreit, daß er emol widder vun eich habt heere losse un fer mich gsorgt habt. Ihr habt jo bstimmt immer an mich gedenkt, habt mers awwer net zeige kânne. ¹¹ Ich sag des net, weil mers miserawel geht. Ich hab nämlich gelernt, mit dem zufriede zu soi, was ich hab. ¹² Ich kann arm soi, un ich kann reich soi. Alles hawwich durchgemacht: Sattsoi un Hunger, Iwwerfluß un Not. ¹³ Mit allem kann ich lewe durch den, der mich stark macht.

¹⁴ S war awwer doch gut, daß er mer in moiner Not gholfe habt. ¹⁵ Ihr wißt jo selwer, ihr Leit in Philippi, daß ihr domols, wie ich aagfange hab, die gut Botschaft zu preddiche, un aus Mazedonie weggange bin, die äänzlich Gemoind gewese seid, wo mer fer moin Dinscht ebbes gewwe hot. ¹⁶ Ihr habt mer jo schun e paarmol ebbes nooch Thessalonisch gschickt, um mer zu helfe. ¹⁷ Net daß ich uf eier Spende aus bin. Ich denk bloß an die Belohnung, wo eich gutgschriwwe werd. ¹⁸ Ich hab alles kriggt un hab jetzt mehr wie genug. Seit de Epaphroditus mer eier Opfer iwwergewwe hot, hawwich alles, was ich brauch. S is e schönes, Gott wohlgefälliges Opfer, an dem er soi Freed hot. ¹⁹ Moin Gott werd eich aus soim herrliche Reichdum durch Chrischdus Jesus alles gewwe, was er braucht. ²⁰ Unser Gott un Vadder soll geehrt werre bis in alli Ewichkeit. Amen.

PHILIBBER

en lieblicher Geruch, wie e Opfer, des Gott aanimmt un des em gfällt. ¹⁹Moin Gott versorgt eisch dursch Chrischdus Jesus mit allem, was er braucht. Aus soim herrliche Reischtum eraus macht er des. ²⁰Unserm Gott un Vadder gebiehrft fer immer un ewisch die Ehr! Amen*.

11: 1Tim 6,6-8; Hebr 13,5 * 12: 2Kor 6,10 * 13: 2Kor 12,9-10 * 15: 2Kor 11,8-9 * 16: Apg 17,1 * 17: 1Kor 9,11 * 18: 3Mo 1,9.12-13.17; 2,2; 3,5; Phil 2,25 * 20: Rem 16,27

DE PAULUS WINSCHT GODDES SEGE: 4,21-23

²¹Grießt jeden, wo heilisch is un Chrischdus Jesus ghehrt! Die Gschwischer im Glaawe, wo bei mer sinn, losse eisch aa grieße. ²²Außerdem schigge eisch all die annere Leit, wo heilisch sinn, viel Grieß, bsunnerscht die aus em kaiserliche Palascht.

²³Ich bet drum, dass die Gnad vun unserm Herr Jesus Chrischdus mit eisch allminanner is! Amen*.

²¹Grießt all, wo an Chrischdus glaawe. Die Gschwischer, wo bei mer sin, losse eich grieße. ²²Alle, wo an Chrischdus glaawe, losse eich grieße, bsonders die ausm Kaiser soim Palascht. ²³Die Gnad vun Herr Jesus Chrischdus soll mit eich all soi. Amen.

23: Gal 6,18; Eph 6,24; Phil 1,13

PHILIBBER

Die linke Spalte enthält den Text von Dieter Zimmer, der aus dem Westpfälzisch-saarländischen von Walter Sauer ins Kurpfälzische übernommen wurde.

Die rechte Spalte enthält den Text von Walter Sauer. Aus: Walter Sauer, *Die Pälzer Biwel*. Neckarsteinach: Edition Tintenfaß, 2012. ISBN 978-3-943052-21-3. S. 128-134.